

彼得后书

2 Peter

第一章

问安

- 1 作耶稣基督仆人和使徒的西门彼得、写信给那因我们的神、和〔有古卷无和字〕救主耶稣基督之义、与我们同得一样宝贵信心的人。
- 2 愿恩惠平安、因你们认识神和我们主耶稣、多多的加给你们。

信者的救恩和神的工作

- 3 神的神能已将一切关乎生命和虔敬的事赐给我们、皆因我们认识那用自己荣耀和美德召我们的主。
- 4 因此他已将又宝贵又极大的应许赐给我们、叫我们既脱离世上从情欲来的败坏、就得与神的性情有分。
- 5 正因这缘故、你们要分外的殷勤、有了信心、又要加上德行、有了德行、又要加上知识。
- 6 有了知识、又要加上节制、有了节制、又要加上忍耐、有了忍耐、又要加上虔敬。
- 7 有了虔敬、又要加上爱弟兄的心、有了爱弟兄的心、又要加上爱众人的心。
- 8 你们若充足的有这几样、就必使你们在认识我们的主耶稣基督上、不至于闲懒不结果子了。
- 9 人若没有这几样、就是眼瞎、只看见近处的、忘了他旧日的罪已经得了洁净。
- 10 所以弟兄们、应当更加殷勤、使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移、你们若行这几样、就永不失脚。
- 11 这样、必叫你们丰丰富富的、得以进入我们主救主耶稣基督永远的国。

救恩建立在真道上

- 12 你们虽然晓得这些事、并且在你们已有的真道上坚固、我却要将这些事常常提醒你们。
- 13 我以为应当趁我还在这帐棚的时候提醒你们、激发你们。
- 14 因为知道我脱离这帐棚的时候快到了、正如我们主耶稣基督所指示我的。

Salutation

1:1 From Simeon Peter, a slave and apostle of Jesus Christ, to those who through the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ, have been granted a faith just as precious as ours. 1:2 May grace and peace be lavished on you as you grow in the rich knowledge of God and of Jesus our Lord!

Believers' Salvation and the Work of God

1:3 I can pray this because his divine power has bestowed on us everything necessary for life and godliness through the rich knowledge of the one who called us by his own glory and excellence. 1:4 Through these things he has bestowed on us his precious and most magnificent promises, so that by means of what was promised you may become partakers of the divine nature, after escaping the worldly corruption that is produced by evil desire. 1:5 For this very reason, make every effort to add to your faith excellence, to excellence, knowledge; 1:6 to knowledge, self-control; to self-control, perseverance; to perseverance, godliness; 1:7 to godliness, brotherly affection; to brotherly affection, unselfish love. 1:8 For if these things are really yours and are continually increasing, they will keep you from becoming ineffective and unproductive in your pursuit of knowing our Lord Jesus Christ more intimately. 1:9 But concerning the one who lacks such things—he is blind. That is to say, he is nearsighted, since he has forgotten about the cleansing of his past sins. 1:10 Therefore, brothers and sisters, make every effort to be sure of your calling and election. For by doing this you will never stumble into sin. 1:11 For thus an entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ, will be richly provided for you.

Salvation Based on the Word of God

1:12 Therefore, I intend to remind you constantly of these things even though you know them and are well established in the truth that you now have. 1:13 Indeed, as long as I am in this tabernacle, I consider it right to stir you up by way of a reminder, 1:14 since I know that my tabernacle will soon be removed, because our Lord Jesus Christ revealed this to me. 1:15 Indeed, I will also make every effort that,

- 15 并且我要尽心竭力、使你们在我去世以后、时常記念这些事。
- 16 我们从前、将我们主耶稣基督的大能、和他降临的事、告诉你们、并不是随从乖巧捏造的虚言、乃是亲眼见过他的威荣。
- 17 他从父 神得尊贵荣耀的时候、从极大荣光之中、有声音出来向他说、这是我的爱子、我所喜悦的。
- 18 我们同他在圣山的时候、亲自听见这声音从天上出来。
- 19 我们并有先知更确的豫言、如同灯照在暗处、你们在这豫言上留意、直等到天发亮晨星在你们心里出现的时候、才是好的。
- 20 第一要紧的、该知道经上所有的豫言、没有可随私意解说的。
- 21 因为豫言从来没有出于人意的、乃是人受圣灵感动说出 神的话来。

after my departure, you have a testimony of these things.

1:16 For we did not follow cleverly concocted fables when we made known to you the power and return of our Lord Jesus Christ; no, we were eyewitnesses of his grandeur. 1:17 For he received honor and glory from God the Father, when that voice was conveyed to him by the Majestic Glory: "This is my dear Son, in whom I am delighted." 1:18 When this voice was conveyed from heaven, we ourselves heard it, for we were with him on the holy mountain. 1:19 Moreover, we possess the prophetic word as an altogether reliable thing. You do well if you pay attention to this as you would to a light shining in a murky place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts. 1:20 Above all, you do well if you recognize this: No prophecy of scripture ever comes about by the prophet's own imagination, 1:21 for no prophecy was ever borne of human impulse; rather, men carried along by the Holy Spirit spoke from God.

第二章

假师傅不义的生活

- 1 从前在百姓中有假先知起来、将来在你们中间、也必有假师傅、私自引进陷害人的异端、连买他们的主他们也不承认、自取速速的灭亡。
- 2 将有许多人随从他们邪淫的行为、便叫真道、因他们的缘故被毁谤。
- 3 他们因有贪心、要用捏造的言语、在你们身上取利、他们的刑罚、自古以来并不迟延、他们的灭亡也必速速来到。〔原文作也不打盹〕
- 4 就是天使犯了罪、 神也没有宽容、曾把他们丢在地狱、交在黑暗坑中、等候审判。
- 5 神也没有宽容上古的世代、曾叫洪水临到那不敬虔的世代、却保护了传义道的挪亚一家八口。
- 6 又判定所多玛、蛾摩拉、将二城倾覆、焚烧成灰、作为后世不敬虔人的监戒。
- 7 只搭救了那常为恶人淫行忧伤的义人罗得。
- 8 因为那义人住在他们中间、看见听见他们不法的事、他的义心就天天伤痛。
- 9 主知道搭救敬虔的人脱离试探、把不义的人留在刑罚之下、等候审判的日子。
- 10 那些随肉身、纵污秽的情欲、轻慢主治之人的、更是如此、他们胆大任性、毁谤在尊位的也不知惧怕。

The False Teachers' Ungodly Lifestyle

2:1 But false prophets arose among the people, just as there will be false teachers among you. These false teachers will infiltrate your midst with destructive heresies, even to the point of denying the Master who bought them. As a result, they will bring swift destruction on themselves. 2:2 And many will follow their debauched lifestyles. Because of these false teachers, the way of truth will be slandered. 2:3 And in their greed they will exploit you with deceptive words. Their condemnation pronounced long ago is not sitting idly by; their destruction is not asleep.

2:4 For if God did not spare the angels who sinned, but threw them into hell and locked them up in chains in utter darkness, to be kept until the judgment, 2:5 and if he did not spare the ancient world, but did protect Noah, a herald of righteousness, along with seven others, when God brought a flood on an ungodly world, 2:6 and if he turned to ashes the cities of Sodom and Gomorrah when he condemned them to destruction, having appointed them to serve as an example to future generations of the ungodly, 2:7 and if he rescued Lot, a righteous man in anguish over the debauched lifestyle of lawless men, 2:8 (for while he lived among them day after day, that righteous man was tormented in his righteous soul by the lawless deeds he saw and heard) 2:9 —if so, then the Lord knows how to rescue the godly from their trials, and to reserve the unrighteous for punishment at the day of judgment,

- 11 就是天使、虽然力量权能更大、还不用毁谤的话在主面前告他们。
- 12 但这些人好像没有灵性、生来就是畜类、以备捉拿宰杀的。他们毁谤所不晓得的事、正在败坏人的时候、自己必遭遇败坏。
- 13 行的不义、就得了不义的工价。这些人喜爱白昼宴乐、他们已被玷污、又有瑕疵、正与你们一同坐席、就以自己的诡诈为快乐。
- 14 他们满眼是淫色、〔淫色原文作淫妇〕止不住犯罪、引诱那心不坚固的人、心中习惯了贪婪、正是被咒诅的种类。
- 15 他们离弃正路、就走差了、随从比珥之子巴兰的路、巴兰就是那贪爱不义之工价的先知。
- 16 他却为自己的过犯受了责备、那不能说话的驴、以人言拦阻先知的狂妄。
- 17 这些人是无水的井、是狂风催逼的雾气、有墨黑的幽暗为他们存留。
- 18 他们说虚妄矜夸的大话、用肉身的情欲、和邪淫的事、引诱那些刚才脱离妄行的人。
- 19 他们应许人得以自由、自己却作败坏的奴仆、因为人被谁制伏就是谁的奴仆。
- 20 倘若他们因认识主救主耶稣基督、得以脱离世上的污秽、后来又在其中被缠住制伏、他们末后的景况、就比先前更不好了。
- 21 他们晓得义路、竟背弃了传给他们的圣命、倒不如不晓得为妙。
- 22 俗语说得真不错、狗所吐的他转过来又吃、猪洗净了又回到泥里去滚。这话在他们身上正合式。

2:10 especially those who indulge their fleshly desires and who despise authority.

Brazen and insolent, they are not afraid to insult the glorious ones, 2:11 yet even angels, who are much more powerful, do not bring a slanderous judgment against them before the Lord. 2:12 But these men, like irrational animals—creatures of instinct, born to be caught and destroyed—do not understand whom they are insulting, and consequently in their destruction they will be destroyed, 2:13 suffering harm as the wages for their harmful ways. By considering it a pleasure to carouse in broad daylight, they are stains and blemishes, indulging in their deceitful pleasures when they feast together with you. 2:14 Their eyes, full of adultery, never stop sinning; they entice unstable people. They have trained their hearts for greed, these cursed children! 2:15 By forsaking the right path they have gone astray, because they followed the way of Balaam son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness, 2:16 yet was rebuked for his own transgression (a dumb donkey, speaking with a human voice, restrained the prophet's madness).

2:17 These men are waterless springs and mists driven by a storm, for whom the utter depths of darkness have been reserved. 2:18 For by speaking high-sounding but empty words they are able to entice, with fleshly desires and with debauchery, people who have just escaped from those who reside in error. 2:19 Although these false teachers promise such people freedom, they themselves are enslaved to immorality. For whatever a person succumbs to, to that he is enslaved. 2:20 For if after they have escaped the filthy things of the world through the rich knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ, they again get entangled in them and succumb to them, their last state has become worse for them than their first. 2:21 For it would have been better for them never to have known the way of righteousness than, having known it, to turn back from the holy commandment that had been delivered to them. 2:22 They are illustrations of this true proverb: "A dog returns to its own vomit," and "A sow, after washing herself, wallows in the mire."

第三章

假师傅否认主再来

- 1 亲爱的弟兄阿、我现在写给你们的是第二封信。这两封都是醒醒你们、激发你们诚实的心。
- 2 叫你们記念圣先知豫先所说的话、和主救主的命令、就是使徒所传给你们的。
- 3 第一要紧的、该知道在末世必有好讥诮的人、随从自己的私欲出来讥诮说、

The False Teachers' Denial of the Lord's Return

3:1 Dear friends, this is already the second letter I have written you, in which I am trying to stir up your pure mind by way of reminder: 3:2 I want you to recall both the predictions foretold by the holy prophets and the commandment of the Lord and Savior through your apostles. 3:3 Above all, understand this: In the last days blatant scoffers will come,

- 4 主要降临的应许在那里呢·因为从列祖睡了以来、万物与起初创造的时候仍是一样。
- 5 他们故意忘记、从太古凭神的命有了天、并从水而出藉水而成的地·
- 6 故此、当时的世界被水淹没就消灭了·
- 7 但现在的天地、还是凭著那命存留、直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子、用火焚烧。
- 8 亲爱的弟兄阿、有一件事你们不可忘记、就是主看一日如千年、千年如一日。
- 9 主所应许的尚未成就、有人以为他是耽延·其实不是耽延、乃是宽容你们、不愿有一人沉沦、乃愿人人都悔改。
- 10 但主的日子要像贼来到一样·那日天必大有响声废去、有形质的都要被烈火销化、地和其上的物都要烧尽了。
- 11 这一切既然都要如此销化、你们为人该当怎样圣洁、怎样敬虔、
- 12 切切仰望神的日子来到·在那日天被火烧就销化了、有形质的都要被烈火熔化。
- 13 但我们照他的应许、盼望新天新地、有义居在其中。

对信者的勉励

- 14 亲爱的弟兄阿、你们既盼望这些事、就当殷勤、使自己没有玷污、无可指摘、安然见主。
- 15 并且要以我主长久忍耐为得救的因由、就如我们所亲爱的兄弟保罗、照著所赐给他的智慧、写了信给你们·
- 16 他一切的信上、也都是讲论这些事·信中有些难明白的、那无学问不坚固的人强解、如强解别的经书一样、就自取沉沦。
- 17 亲爱的弟兄阿、你们既然豫先知道这事、就当防备、恐怕被恶人的错谬诱惑、就从自己坚固的地步上坠落。
- 18 你们却要在我们主救主耶稣基督的恩典和知识上有长进。愿荣耀归给他、从今直到永远。阿们。

being propelled by their own evil urges 3:4 and saying, "Where is his promised return? For ever since our ancestors died, all things have continued as they were from the beginning of creation." 3:5 For they deliberately suppress this fact, that by the word of God heavens existed long ago and an earth was formed out of water and by means of water. 3:6 Through these things the world existing at that time was destroyed when it was deluged with water. 3:7 But by the same word the present heavens and earth have been reserved for fire, by being kept for the day of judgment and destruction of the ungodly.

3:8 Now, dear friends, do not let this one thing escape your notice, that a single day is like a thousand years with the Lord and a thousand years are like a single day. 3:9 The Lord is not slow concerning his promise, as some regard slowness, but is being patient toward you, because he does not wish for any to perish but for all to come to repentance. 3:10 But the day of the Lord will come like a thief; when it comes, the heavens will disappear with a horrific noise, and the celestial bodies will melt away in a blaze, and the earth and every deed done on it will be laid bare. 3:11 Since all these things are to melt away in this manner, what sort of people must we be, conducting our lives in holiness and godliness, 3:12 while waiting for and hastening the coming of the day of God? Because of this day, the heavens will be burned up and dissolve, and the celestial bodies will melt away in a blaze! 3:13 But, according to his promise, we are waiting for new heavens and a new earth, in which righteousness truly resides.

Exhortation to the Faithful

3:14 Therefore, dear friends, since you are waiting for these things, strive to be found at peace, without spot or blemish, when you come into his presence. 3:15 And regard the patience of our Lord as salvation, just as also our dear brother Paul wrote to you, according to the wisdom given to him, 3:16 speaking of these things in all his letters. Some things in these letters are hard to understand, things the ignorant and unstable twist to their own destruction, as they also do to the rest of the scriptures. 3:17 Therefore, dear friends, since you have been forewarned, be on your guard that you do not get led astray by the error of these unprincipled men and fall from your firm grasp on the truth. 3:18 But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the honor both now and on that eternal day.